

En la mañana del jueves de la segunda semana de Pascua del año 1.211 (3 de abril) el arzobispo de Santiago Don Pedro Muñiz oficiaba el largo rito de la dedicación de nuestra Catedral. En la documentación de la época se le designa como Pedro IV, en atención a tres predecesores suyos en la sede compostelana que tuvieron el mismo nombre: Pedro Elías (1.143-49), Pedro Gudestéz (1.168-72) y Pedro Suárez de Deza (1.173-1.206), al que sucedió Pedro Muñiz (1.207-1.221). Con toda certeza el arzobispo se atuvo al ritual romano que desde hacía siglos ofrecía las fórmulas litúrgicas y las correspondientes rúbricas

Las huellas que perduran de todo aquel glorioso acontecer son, sobre todo, las doce cruces que marcan un singular recorrido por las naves de la Catedral. El arzobispo las fue ungiendo e incensando una por una. Al iluminarlas con las correspondientes velas, se hizo patente la singular belleza de estas cruces compostelanas, que ostentan en sus cuatro ángulos el sol y la luna, el alfa y la omega, llamando la atención, sobre todo, las inscripciones que las rodean: son una serie de dísticos latinos, de carácter conmemorativo unos, y otros de significado espiritual. En las entradas principales de Obradoiro, Platerías y Azabachería, se repiten a ambos lados los mismos dísticos conmemorativos, señalándose la era de 1.249 (equivalente a nuestro año 1.211), y mencionando al arzobispo Pedro y al Ser Supremo a quien se dedica el templo: “el Sumo David”, léase Jesucristo. En la cruz de enfrente se señala el día de la semana, jueves: “Pedro IV dedica a honra de Dios el templo de Santiago el día quinto de la

semana”. De las dos cruces de la girola, una, la 6ª, recalca la fuerza aglutinante de la cruz, mientras que la 7ª marca con toda exactitud la fecha de aquel jueves: “día decimonono después de Pascua”.

Las restantes cruces que jalonan la procesión tienen la fuerza de otras tantas consignas espirituales vinculadas a la señal del cristiano: por la fe en la cruz, somos templos vivos de Dios (2ª); por la cruz, llegamos a la luz (3ª); en la cruz está la fortaleza y el vínculo de la unión (6ª); las doce cruces se refieren a los 12 apóstoles y a la fe apostólica (10ª); “sígname con la señal de la cruz y serás morada de Dios” (11ª).

Por fortuna se ha conservado para la posteridad el Acta de Consagración, transcrita en el Tumbo B con la testificación del notario que tuvo ante los ojos el documento original. Estuvo presente, el último rey de León, Alfonso IX, que promovió el gran acontecimiento acompañado de su hijo, el príncipe Fernando, de su hermano Sancho y de los principales magnates del reino. El acta está suscrita por Pedro IV y los obispos asistentes: los de las diócesis de Orense, Lugo, Mondoñedo, Tuy, Coria, Guarda, Évora, Lisboa y Lamego. En esta ocasión el rey hizo importantísimas donaciones a la Catedral, como también consta en el acta.



**800**  
**anive**  
**RSARIO**  
CATEDRAL de  
SANTIAGO

## Cruces de Consagración

CATEDRAL de SANTIAGO  
de COMPOSTELA

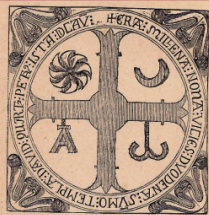
1211 - 2011



CATEDRAL DE SANTIAGO



CONSORCIO DE SANTIAGO



1

Era millena  
nona vicies dvodena  
Svmmo templa David  
quartvs Petrvs ista dicavit.

En la Era de 1249  
Pedro IV dedicó este templo al  
sumo David.

Na Era de 1249 Pedro IV dedicou  
este templo ao sumo David.

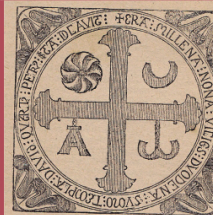


6

Vndique signatvr  
templvm cruce cum dicatvr;  
vndique nos mvnit  
Crvcifixvs advnat et vnit.

Por todas partes se vnita con la  
Cruz este templo al ser dedicado;  
por todas partes el Crucificado nos  
fortalece, nos junta y nos une.

Por todas partes se sina coa Cruz  
este templo ao ser dedicado;  
por todas partes o Crucificado nos  
fortalece, nos xunta e nos une.



8

Era millena  
nona vicies dvodena  
Svmmo templa David  
quartvs Petrvs ista dicavit.

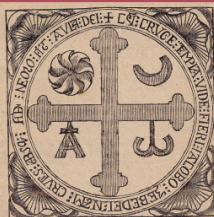
En la Era de 1249  
Pedro IV dedicó este templo al  
sumo David.

Na Era de 1249 Pedro IV dedicou  
este templo ao sumo David.

Cvm Cruce templa vide  
fieri Iacobo Zebedei;  
nam Crvcis absqve fide  
nemo fit avla Dei.

Mira que este templo con la Cruz  
está hecho para Santiago, hijo de Zebedeo,  
porque nadie se convierte en templo de  
Dios sin fe en la Cruz.

Mira que este templo coa Cruz  
está dedicado a Santiago, fillo de Zebedeo,  
porque ningún se converte en templo de  
Deus sen fe na Cruz.

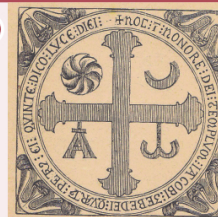


2

Hoc in honore Dei  
templvm Iacobi Zebedei  
quartvs Petrvs ei  
qvinto dico lvce diei.

Yo, Pedro IV, dedico a honra de  
Dios este templo de Santiago o  
Zebedeo, cuando brilla la luz del  
día quinto.

Eu, Pedro IV, dedico á honra de  
Deus este templo de Santiago o  
Zebedeo, cando brilla a luz do  
día quinto.

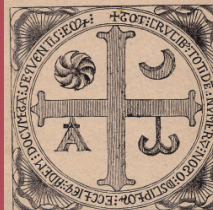


9

Tot crvcibvs totidem  
mvnervm noto discipvlorvm,  
Eccliesiqve fidem  
docvntas sequentis eorvm.

Indico con tantas cruces el número  
de otros tantos Discipulos y la  
fe de la Iglesia,

que sigue las enseñanzas de ellos.  
Indico con tantas cruces o número de  
outras tantos Discipulos e a  
fe da Igrexa,  
que segue as ensinanzas deles.

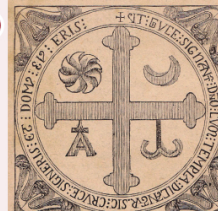


10

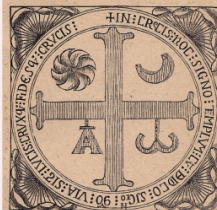
Vt Cruce signatvr  
Domino cum templa dicantvr,  
sic Cruce signeris  
et domvs eius eris.

Del mismo modo que los templos  
se señalan con la Cruz cuando se  
dedican al Señor, así seas  
señalado con la Cruz y serás  
morada del mismo Dios.

Do mesmo xeito que os templos  
se sinalan coa Cruz cando se  
dedican ao Señor, así soxas  
sinalado coa Cruze serás  
morada do mesmo Deus.



11

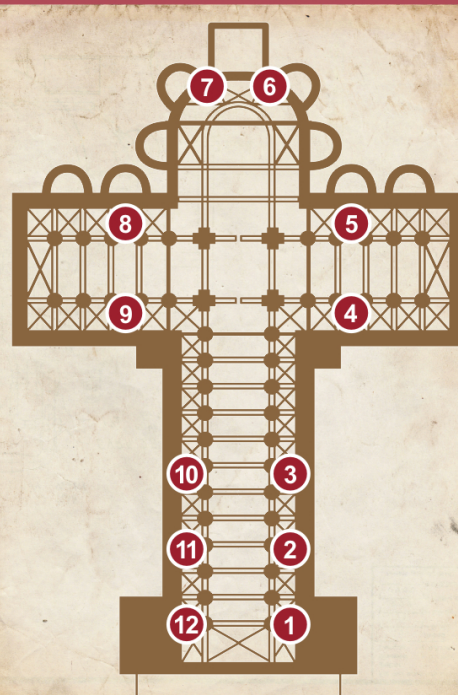


3

In Crvcis hoc signo  
templvm cum dedico signo,  
qvod vit sit lvce  
crvcis fidesqve Crvcis

Al dedicar este templo  
le signo con la señal de la Cruz,  
siendo la Cruz y la fe en la Cruz  
el camino de la luz.

Ao dedicar este templo  
o sino co sinal da Cruz,  
sendo a Cruz e a fe na Cruz  
o camiño da luz.



Era millena  
nona vicies dvodena  
Svmmo templa David  
quartvs Petrvs ista dicavit.

En la Era de 1249  
Pedro IV dedicó este templo al  
sumo David.

Na Era de 1249 Pedro IV dedicou  
este templo ao sumo David.



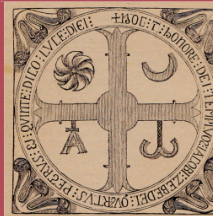
4



7

Cvm nonvs decimvs post Pascha  
dies numeratvr  
officio Petri qvarti  
domvs ista dicavrt.

En el día que se cuenta decimonono  
después de Pascua se dedica este  
templo por ministerio de Pedro IV.  
No día que se conta decimonono  
despois de Pascua dedícase este  
templo por ministerio de Pedro IV.



12

Hoc in honore Dei  
templvm Iacobi Zebedei  
quartvs Petrvs ei  
qvinto dico lvce diei.

Yo, Pedro IV, dedico a honra de  
Dios este templo de Santiago o  
Zebedeo, cuando brilla la luz del  
día quinto.

Eu, Pedro IV, dedico á honra de  
Deus este templo de Santiago o  
Zebedeo, cando brilla a luz do  
día quinto.